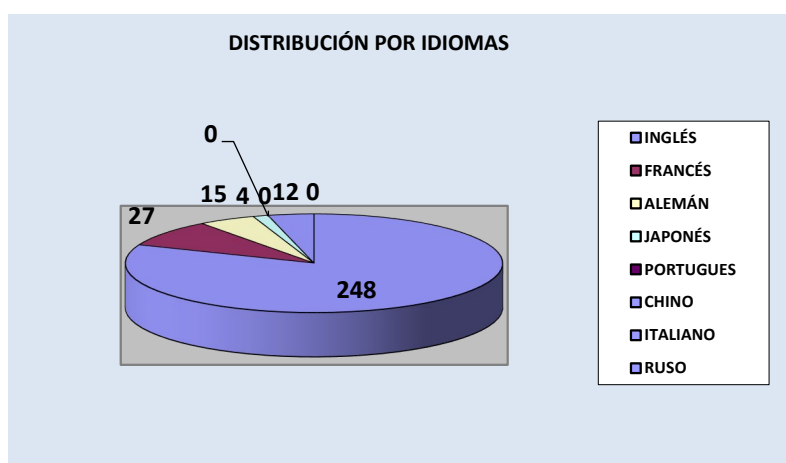


IDIOMAS

Cursos ordinarios

En el curso académico 2022-2023, el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide ha disminuido ligeramente su número de estudiantes. La participación en nuestros cursos ordinarios, en comparación a los 345 estudiantes del pasado año, ha bajado este curso a 306 matrículas (192 de ellas mujeres y 114 hombres). Si bien es cierto que, como observamos desde hace unos años, los/as alumnos/as que comienzan su andadura en la Universidad vienen con un buen nivel de idioma de base, y, en muchas ocasiones, incluso con sus certificados. Este año cabe destacar, que sumado a la gran afluencia de matrículas de alumnos/as de Grado o Doble Grado, de Máster y Doctorado (257), los/as cuales suponen siempre el mayor porcentaje de participación en nuestros cursos, habría que añadir el gran esfuerzo para organizar cursos con el personal docente y personal de administración y servicios. En última instancia, reseñar como cada año el vínculo que creamos entre la UPO y nuestros/as estudiantes externos/as, que este curso han representado el 11% de nuestro alumnado.

La clasificación de los porcentajes de nuestros/as alumnos/as, dividido por idiomas es el siguiente: el **81%** de las matrículas son de **inglés**, el **8,8%** de **francés**, el **3,9%** de **italiano**, un **4,9%** de **alemán** y **1,4%** de **japonés**.



Con respecto al resto de idiomas impartidos, este año no ha habido suficiente demanda para abrir grupos de chino, portugués o ruso.

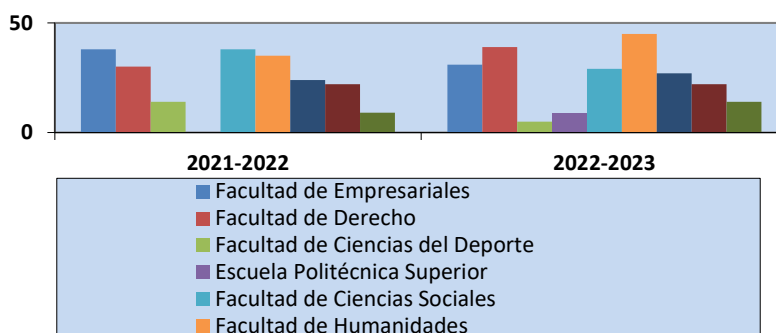
Los niveles más solicitados siguen siendo los relativos a la obtención del B1 y B2. No obstante, la demanda de niveles superiores se ha incrementado. Este año hemos abierto cursos de niveles A2 hasta C1. No hemos podido formar grupo de nivel C2 porque los/as interesados/as no coincidían en horarios.

Becas Servicio de Idiomas

91 becas concedidas a estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide. El sistema de concesión para los cursos ordinarios sigue el modelo progresivo de la convocatoria del curso 2013-2014, que fue pionera en el Sistema Universitario Público Español (la cuantía de la beca es progresiva, ajustándose al poder adquisitivo de la unidad familiar de cada estudiante).

Titulación de los/as estudiantes del Servicios de Idiomas

En este curso podemos observar un aumento de la demanda de los/as estudiantes de las Facultades de Humanidades y de Derecho. Cabe destacar el interés de los/as estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación por cursar idiomas generalmente menos demandados, como el japonés o el alemán.



Otros cursos de idiomas

Una de las principales observaciones este curso académico es la demanda de cursos para personal de la UPO, así como la alta diversidad de especialización.

PDI

Clases particulares y de conversación. Clases personalizadas con aquellos/as docentes de la UPO interesados/as en mejorar sus destrezas lingüísticas. Se ofrecen clases de todos los niveles, siendo el francés y el inglés los más demandados.

PAS

Durante este curso los grupos de PAS han seguido con los módulos correspondientes. Los módulos IV y V se impartieron entre septiembre y noviembre de 2022. De los 5 grupos que comenzaron a principios de 2022, 3 terminaron todos los módulos.

Están divididos en dos niveles (B1 y B2), con una duración de 10 horas. La clasificación en función de su contenido didáctico es la siguiente:

- Módulos I, III y V, inglés general;
- Módulo II, comunicación en el mundo laboral;
- Módulo IV, aprender a desenvolverse en el extranjero;
- Módulo VI, familiarización con la prueba "Aptis".

En 2023 se impartió el último módulo "Familiarización con la prueba Aptis". 3 grupos. 30 participantes, que obtuvieron muy buenos resultados en la prueba final.



Cabe destacar que este año se han ofrecido al PAS cursos de niveles básicos de inglés, nivel principiante y nivel elemental. 4 grupos (dos de cada nivel). En total contamos con 55 participantes. También se organizan por módulos, hasta la fecha se han impartido dos, desde marzo de 2023.

Otra novedad fueron los “Desayunos en inglés”. El objetivo de estos cursos era poder practicar el idioma con un grupo reducido de compañeros/as de forma distendida. Los/as 21 participantes se distribuyeron en 5 grupos. Desde septiembre hasta diciembre de 2022. 2 veces a la semana.

TIE

Paralelamente, hemos seguido con los módulos de formación “Teaching in English”. Estos módulos están orientados a la formación de docentes que imparten asignaturas en inglés. 5 módulos de 10 horas. 2 grupos. En la edición de 2023 de estos cursos, se han impartido los dos primeros módulos entre febrero y marzo de 2023 a dos grupos formados por 25 docentes. El tercer módulo sólo cuenta con un grupo y se está impartiendo desde principios de mayo.

Observaciones

Las observaciones a docentes de la Universidad Pablo de Olavide, mientras imparten sus clases siguen teniendo éxito en este curso académico. La finalidad de dichas observaciones es mejorar aspectos técnicos a la hora de impartir docencia en inglés, se valoran todos los aspectos: desde la metodología, como los materiales utilizados, interacción con los/as alumnos/as, fonética, etc. Tras cada observación se organiza una tutoría.

Alumnado

Cursos de 30 horas (preparación a exámenes de Cambridge). Nuestros cursos cortos de 30 horas de preparación para exámenes de Cambridge han obtenido resultados muy positivos y están cada vez más demandados. Estos cursos están orientados a aquellos/as estudiantes que desean prepararse exclusivamente para los exámenes de Cambridge, permitiendo mejorar la técnica, y, sobre todo, conocer la metodología de los exámenes para lograr reforzar competencias. Cada grupo está formado por entre 4 y 7 estudiantes. Entre los meses de junio y diciembre de 2022 hemos impartido 6 cursos, 5 de nivel C1 y 1 de nivel B2. De los 39 participantes, 30 se presentaron a exámenes oficiales de Cambridge, aprobando 23.

Cursos Facultad de Ciencias Sociales. Repetimos este curso los grupos de Sociales, de nuevo con becas para que sus estudiantes pudieran preparar la prueba Aptis del British Council. 45 horas. 10 participantes activos (8 se presentaron al examen y 6 alcanzaron el nivel B1, 1 el nivel B2 y 1 el nivel A2.).

Cursos de verano (intensivos). Durante los meses de junio, julio y agosto de 2022, el Servicio de Idiomas impartió cursos intensivos de 70 horas de duración en modalidad híbrida, excepto en el mes de agosto que hicimos un curso 100% virtual. El número de matrículas disminuyó considerablemente en comparación al año 2021. En total tuvimos 29 estudiantes (14 mujeres y 15 hombres), frente a los 91 de la anterior edición. Cabe destacar que por primera vez tuvimos un grupo de Lengua de signos española. También se impartieron los niveles B1 y B2 de inglés y un curso de nivel B2 de francés.

Cursos de preparación del examen APTIS. Continuamos ofreciendo las dos modalidades de cursos online. Por un lado, los intensivos de 10 horas para la familiarización con la prueba APTIS. Se imparten un total de 10 horas de clase, 5 sesiones de 2 horas a lo largo de las dos semanas previas a la convocatoria de examen. Estos grupos están integrados por un mínimo de 6 y un máximo de 12 participantes. No requieren un nivel determinado de inglés, ya que se trata de conocer los diferentes componentes de la prueba. Entre los meses de septiembre de 2022 y mayo de 2023 se han formado 23 grupos. Se han matriculado 149 participantes (78 hombres y 71 mujeres).

Los cursos de 30 horas de preparación de Aptis siguen siendo los más demandados. Están diseñados no sólo para conocer la metodología de la prueba, sino también para subir de nivel y mejorar los resultados en la misma. Desde septiembre de 2022 hasta mayo de 2023 se han formado 29 grupos (niveles B1 y B2). En total, 196 participantes (90 hombres y 106 mujeres). Los grupos cuentan con un mínimo de 4 participantes y un máximo de 10.

Cursos Centro Adscrito San Isidoro. El Servicio de Idiomas sigue colaborando con el Centro Universitario San Isidoro, Centro Adscrito a la Universidad Pablo de Olavide. Ofrecemos cursos que se imparten en las instalaciones de este Centro desde 2015. Este año los cursos de 30 horas también fueron demandados por los/as estudiantes de este Centro. Se impartieron 2 cursos de inglés, uno de preparación de la prueba Aptis del British Council y otro para preparar el examen B1 de Cambridge. 11 estudiantes participaron en estos cursos (8 hombres y 3 mujeres).

Reconocimiento de cursos de idiomas como actividad de formación

Desde el curso 2013-2014 está establecido el reconocimiento académico de créditos a estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide por participación en actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación. Conforme a esta normativa los/las estudiantes podrán solicitar el reconocimiento de créditos ECTS por asistir y aprobar los cursos de idiomas impartidos por el Servicio de Idiomas. Reconocimiento de 1 crédito ECTS para los cursos de entre 30 y 59 horas presenciales; 2 créditos ECTS para los cursos de entre 60 y 89 horas; y 3 créditos ECTS para los cursos de 90 horas o más.

Acreditaciones y evaluaciones externas

Queremos destacar que el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide sigue formando parte de la Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES) como centro certificador para determinados idiomas y niveles. Sin embargo, a partir de 2023 sólo ofrece exámenes Certacles de nivel C1 de inglés. La demanda de los demás niveles de inglés y del B1 de francés ha ido disminuyendo considerablemente durante los últimos años.



Certificaciones de nivel de idiomas

Sigue en descenso la demanda de certificaciones lingüísticas elaboradas por el Servicio de Idiomas de acuerdo con los niveles del MCERL, en comparación con el alto número de candidatos/as a la prueba Aptis del British Council, principal motivo de pérdida de estudiantes interesados/as en CERTACLES.

En el pasado año se celebraron las siguientes convocatorias:

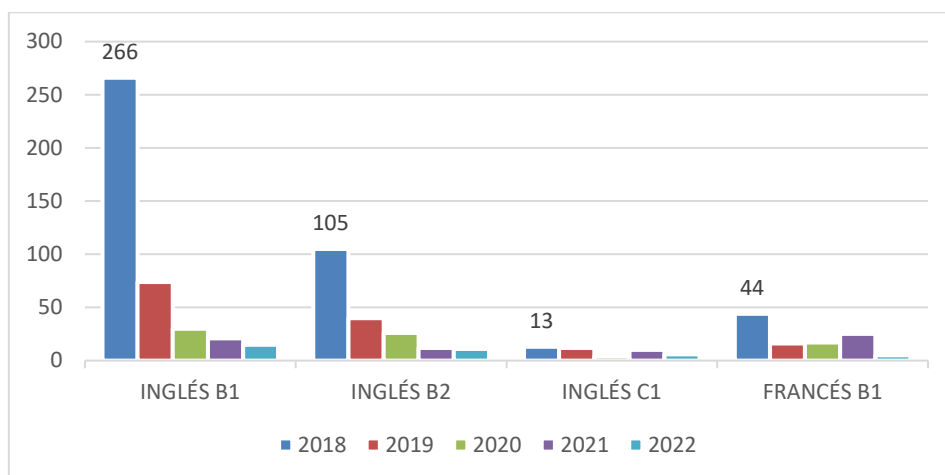
JUNIO 2022 - inglés B1, B2, C1 y francés B1

JULIO 2022 – inglés B1, B2, y C1

NOVIEMBRE 2022 – francés B1

En total se presentaron 37 candidatos/as.

En el siguiente gráfico se puede apreciar el descenso de número de candidatos/as de los últimos años.



El inglés sigue siendo el idioma más demandado (86% de los exámenes realizados), al igual que las pasadas convocatorias. Los niveles B1 y B2 (requeridos por las diferentes Facultades de la Universidad Pablo de Olavide para que sus alumnos/as se gradúen), representan el 81% de los exámenes de certificación de nivel.

Una vez más ha aprobado un porcentaje muy significativo de los/as estudiantes que han realizado las pruebas oficiales homologadas por la Universidad de Cambridge y el Ministerio de Educación de Francia, el Goethe Institut y CILS. De nuestros 19 candidatos/as presentados/as, se obtuvo el 100% de aprobados/as en las pruebas de alemán, francés e italiano, con lo que afirmamos los buenos resultados del Servicio de Idiomas como centro preparador de certificaciones de otros idiomas, además del inglés. Esto confirma la calidad de la enseñanza que se ofrece a los/as estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide para afrontar las pruebas del propio Servicio de Idiomas, así como las más reconocidas internacionalmente para acreditar el nivel de idiomas.

Nuestro acuerdo con el British Council desde mayo de 2018 sigue siendo uno de los grandes servicios demandados actualmente. La comodidad que supone ser sede de los exámenes APTIS, es una gran ventaja para los/as candidatos/as a la hora de decidirse por esta prueba. Los exámenes se realizan por ordenador, lo cual supone un gran esfuerzo y trabajo de organización. El éxito de esta prueba se basa en su carácter multinivel. Cualquier persona mayor de 16 años puede presentarse. Existen dos modalidades: Aptis ESOL General y Aptis ESOL for Teachers.

Como novedad, hay que destacar la posibilidad de realizar el examen Aptis ESOL Advanced. Este examen tiene un formato diferente y permite certificar niveles B2, C1 y C2. En este curso académico se han celebrado 3 sesiones de dichos exámenes. En total, se examinaron 59 candidatos/as, de los/as cuales 16 se inscribieron a través del Servicio de Idiomas. Este examen no tiene el mismo éxito que Aptis Esol General por varios motivos: la Junta de Andalucía no reconoce esta modalidad y el examen tiene una exigencia mayor ya que discrimina los niveles C1 y C2.

Respecto a Aptis Esol General y for Teachers, en el período de septiembre de 2022 hasta mayo de 2023 se han celebrado 91 sesiones.

En total se presentaron 2743 candidatos/as en la sede de la UPO, de los/as cuales 1150 se registraron a través del Servicio de Idiomas.

Traducciones y revisiones de textos

Durante el curso 2022-2023 el Servicio de Idiomas ha mantenido su servicio de traducciones y revisiones de textos para la comunidad universitaria, realizando desde julio de 2022 hasta mayo de 2023 la cifra total de 135 documentos. Se han traducido y revisado artículos, y se han realizado traducciones juradas al inglés para los expedientes y títulos de estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide y externos/as. Cada vez son más demandadas las traducciones de artículos científicos.

Digitalización del Servicio de Idiomas

Desde el Servicio de Idiomas continuamos el proceso de digitalización de la UPO, aprovechando la gran herramienta de difusión que supone tanto la página web, como las redes sociales (Facebook e Instagram). Tenemos completamente automatizado el proceso de matrícula en nuestros cursos más demandados, a través de nuestro portal web resulta muy fácil y accesible para los/as estudiantes conocer nuestra oferta. Además, el sistema de cita online nos permite evitar aglomeraciones e informar a los/as estudiantes de forma organizada.

Todo ello, sin dejar de lado nuestras campañas de difusión de información a través de pósteres, folletos informativos, paneles y participación en el Programa Bienvenida, PEvAU, etc.